



ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE RITA MONTALCINI

Via Prunaia, 14 - 50013 Campi Bisenzio (FI) - C.F. 80045390483

Tel 055-8962201 IT67D 03599 01800 000000133418

e-mail: [F\\_IIC86500G@istruzione.it](mailto:F_IIC86500G@istruzione.it) - [F\\_IIC86500G@pec.istruzione.it](mailto:F_IIC86500G@pec.istruzione.it)

Circolare n. 49

Alle famiglie delle bambine e dei bambini, delle alunne e degli alunni  
Al personale docente

**Oggetto: nuove indicazioni operative per la gestione dei soggetti con sintomi sospetti covid-19 e per la  
riammissione a scuola**

**主题：管理带有 covid-19 症状的测试者以及重新返学的新操作指南**

In base alle recenti disposizioni del CTS, del Ministero della Salute, dell'Ordinanza della Regione Toscana del 12 ottobre 2020 e del Decreto - legge 125 del 7 ottobre 2020, si forniscono alle famiglie le nuove indicazioni operative per la prevenzione del contagio in ambiente scolastico, le procedure da attivare, e le nuove modalità diagnostiche in vigore dal 12/10/2020.

根据 CTS 卫生部·2020 年 10 月 12 日的托斯卡纳地区条例和 2020 年 10 月 7 日的第 125 号法令的最新规定·为家庭提供了预防学校环境中传染病的新操作指示。要启用的程序以及从 2020 年 10 月 12 日起生效的新诊断方法。

**A-SINTOMI SOSPETTI PER COVID-19**

疑似 COVID-19 的症状

**N ei bambini:**

儿童

febbre superiore a 37,5 °C oppure presenza di uno dei seguenti sintomi: tosse, cefalea, nausea, vomito, diarrea, mal di gola, difficoltà respiratoria, dolori muscolari, naso chiuso e/o "naso che cola" (si veda anche il [R apporto I.S.S. n. 58/2020](#)).

高于 37.5°C 的发烧或下列症状之一：咳嗽，头痛，恶心，呕吐，腹泻，喉咙痛，呼吸窘迫，肌肉酸痛，鼻塞和/或“流鼻涕”（另请参见报告 I.S.S.，第 58/2020 号）。

**N egli adulti:**

成人

febbre superiore a 37,5 °C oppure presenza di uno dei seguenti sintomi: brividi, tosse, difficoltà respiratorie, perdita improvvisa dell'olfatto o diminuzione dell'olfatto, perdita del gusto o alterazione del gusto, naso chiuso e/o "naso che cola, mal di gola, diarrea (si veda anche il [R apporto I.S.S. n. 58/2020](#)).

高于 37.5°C 或以下任何症状的发烧：畏寒，咳嗽，呼吸短促，嗅觉突然丧失或嗅觉下降，味觉丧失或味觉改变，鼻塞和/或“鼻涕”可乐，喉咙痛，腹泻（另见 ISS 报告第 58/2020 号）。

**B-COSA DEVONO FARE I GENITORI**

父母应该做什么

- Ogni giorno misurare la temperatura corporea prima che il figlio vada a scuola
  - ♣ 每天在孩子上学之前测量体温
- Comunicare **tempestivamente** alla scuola le assenze per motivi sanitari (nelle modalità precedentemente comunicate nella circolare n. 25 del 29 settembre 2020)
  - ♣ 由于健康原因而缺勤的情况应立即通知学校（采用先前在 2020 年 9 月 29 日第 25 号通函中传达的方式）
- Comunicare preventivamente alla scuola le assenze programmate per motivi non sanitari, al fine di evitare certificazioni inutili;
  - ♣ 非健康原因缺勤·请提前通知学校·以避免不必要的认证；

- Comunicare **immediatamente** (secondo le procedure indicate nella circolare n. 25 del 29 settembre 2020) se l'alunno è stato a contatto stretto con un caso confermato COVID-19 (es. convivente di un caso positivo);
  - ♣如果学生已经与确诊的 COVID-19 病例密切接触（例如与阳性病例同居），则应立即和学校联系（根据 2020 年 9 月 29 日第 25 号通知中指示的程序）；
- Tenere a casa il figlio in caso di sintomi sospetti per COVID-19;
  - ♣如果怀疑有 COVID-19 症状，请将您的孩子放在家里；
- Contattare **immediatamente** il Pediatra di Famiglia (PdF) o il Medico di Medicina Generale (MMG) o altro Medico curante<sup>1</sup> se sono presenti sintomi sospetti per COVID-19 (**non recarsi autonomamente all'ambulatorio o al Pronto Soccorso**);
  - ♣如果怀疑存在 COVID-19 的症状立即联系家庭儿科医生（PdF）或全科医生（GP）或其他就诊医生（请勿单独去诊所或急诊室）
- Tenere a casa l'alunno al quale sia stato prescritto il tampone e fino all'arrivo dell'esito dello stesso.
  - ♣将已做过检测的学生留在家中，直到检测结果出来为止。

## C- COSA FA LA SCUOLA

学校做什么

- Conserva gli elenchi completi aggiornati degli studenti delle singole classi, comprensivi di recapiti aggiornati (telefono e mail) dei genitori/tutori legali.
  - ♣保存各个班级中学生的最新完整的信息列表，包括父母/法定监护人的最新联系方式（电话和电子邮件）。
- Segue le procedure regionali e le procedure previste nel "Piano scuola" approvato con delibera del CDI n. 2 del 8 settembre 2020 previste nei casi in cui alunni manifestino sintomi sospetti per COVID-19 a scuola (vedi paragrafo D).
 

遵循法律程序和批准的“学校计划”中规定的程序。2020 年 9 月 8 日第 2 号规定了学生在学校表现出可疑 COVID-19 症状的情况（见 D 段）。
- In caso di positività di un soggetto in ambito scolastico (comunicato alla scuola dal Dipartimento di prevenzione), viene fornito tempestivamente al medesimo Dipartimento l'elenco degli alunni riferito alla classe ed agli insegnanti del caso positivo, con indicato l'ultimo giorno di scuola frequentato.
 

如果在学校环境中出现阳性病例（由预防学部传达给学校），则将班级学生和该阳性病例的老师的名单立即提供给同一部门。
- Comunica al Dipartimento di prevenzione se si verifica un numero elevato di assenze improvvise di studenti in una classe (es. 40%; il valore deve tenere conto anche della situazione delle altre classi e della tipologia di struttura servizio educativo/istituzione scolastica) o di insegnanti.
  - ♣如果班上有大量学生突然缺勤（例如 40%；该值还必须考虑其他班级的情况以及教育服务/学校机构的类型），老师应及时通知预防部门。

## D-ALLONTANAMENTO DA SCUOLA

从学校带回

L'allontanamento da scuola di un alunno avviene nel caso in cui si manifesti almeno uno dei sintomi sospetti per COVID-19 come dettagliati nel punto A. In tali casi si seguono le procedure previste dalle disposizioni regionali, ed in particolare:

如果至少有一种疑似 COVID-19 的症状如 A 点中所述发生，父母需要将学生带回家。在这种情况下，将遵循区域性的规定，尤其是：

### D1 – Alunno con sintomi sospetti per COVID-19

学生怀疑有 COVID-19 症状

1. Il referente interno (di plesso) per COVID-19 che viene informato della presenza di un alunno sintomatico avvisa il referente scolastico per COVID-19.

如果学校内部出现有关症状及时向学校发出 COVID-19 警报。

2. Il referente interno (di plesso) per COVID-19 o altro componente del personale scolastico:  
COVID-19 的内部联络人或学校工作人员的其他成员：
  - fa indossare una mascherina all'alunno **se ha un'età superiore ai 6 anni e se la tollera**;
    - ♣如果小学生超过 6 岁，则必须戴口罩；
  - ospita l'alunno nella stanza dedicata all'isolamento (aula COVID allestita in ogni plesso);
    - ♣将不舒服或出现相关症状的学生安置在专用于隔离的房间中（在每个建筑物中都设置了 COVID 教室）；
  - procede alla rilevazione della temperatura corporea, mediante l'uso di termometri a infrarossi che non prevedono il contatto;
    - ♣通过使用不需要接触的红外温度计来检测体温；
  - telefona immediatamente ad un genitore/tutore legale dell'alunno informandolo della sintomatologia del figlio.
    - ♣立即致电学生的家长/法定监护人，告知他孩子的症状。
3. Se l'alunno è minorenne resta in compagnia di un adulto (docente o personale ATA) che dovrà mantenere, ove possibile, il distanziamento fisico di almeno un metro e la mascherina fino a quando l'alunno non sarà affidato a un genitore/tutore legale.  
如果学生是未成年人，则他将与成人（老师或 ATA 工作人员）一起陪伴，在可能的情况下，他必须保持至少一米的物理距离和面罩，直到将学生交给父母/法定监护人为止。
4. Viene dotato di mascherina chiunque entri in contatto con il caso sospetto, compresi i genitori o i tutori legali che si recano in Istituto per condurlo presso la propria abitazione.  
与可疑病例接触的任何人都必须配备口罩，包括父母或法定监护人，他们要到学校带学生回家。
5. Deve essere rispettata, in assenza di mascherina, l'etichetta respiratoria (tossire e starnutare direttamente su di un fazzoletto di carta o nella piega del gomito). Questi fazzoletti dovranno essere riposti dallo stesso alunno, se possibile, ponendoli dentro un sacchetto chiuso o nell'apposito cestino per rifiuti COVID.  
在没有口罩的情况下，必须遵守呼吸规定（在纸手帕上或在肘部折皱处直接咳嗽和打喷嚏）。如果可能，这些手帕必须由学生本人放置，方法是将它们放在密闭的袋子中或适当的 COVID 垃圾桶中。
6. Il rientro dell'alunno e del genitore/tutore legale presso l'abitazione deve avvenire con mezzi propri e non con mezzi pubblici.  
学生和父母/法定监护人必须以自己的方式而不是通过公共交通工具返回家中。
7. Successivamente al rientro al domicilio dell'alunno, la scuola provvede ad aerare, pulire e sanificare la stanza di isolamento.  
学生返回家中后，学校对隔离室进行通风，清洁和消毒。

<sup>1</sup> Per altro medico curante si intende un medico libero professionista che assiste un soggetto iscritto negli elenchi delle Az. USL che non ha effettuato la scelta del Pediatra di Famiglia o del Medico di Medicina Generale.

由其他主治医师指的是一名自由职业者医生，它将协助尚未选择家庭儿科医生或全科医生的地方卫生部门名单上的人员。

## E- GESTIONE CASI SOSPETTI DI COVID-19

疑似 COVID-19 的处理

I genitori dell'alunno contattano **immediatamente** il PdF/MMG o altro medico curante.

Il PdF/MMG/Medico curante, consultato dai genitori dell'alunno, sia in caso di allontanamento da scuola o per l'insorgenza della sintomatologia a domicilio, effettua il triage telefonico dal quale possono risultare i seguenti casi:

学生的父母立即联系家庭医生，专科医生或其他主治医师。

在学校或在家中出现症状时，由小学生的父母咨询家庭医生/专科医生/主治医师，这可能导致以下情况：

### E1 – Il caso non risulta sospetto COVID-19

不是疑是病例

In questo caso la famiglia avverte la scuola dell'assenza per malattia non sospetta di COVID-19 ed il PdF/MMG/Medico curante non prescrive l'esecuzione del tampone molecolare/test antigenico e la riammissione avviene tenendo conto della normativa vigente, come indicato nel **paragrafo F**.

在这种情况下，家人通知学校，因为怀疑没有 COVID-19 的疾病而导致缺勤，家庭医生/主治医师没有规定进行鼻拭子和咽拭子检测，重新返校时应考虑现行法规，如所示在 F 段中。

## E2 – Il caso risulta effettivamente sospetto COVID-19

疑是病例

### 1- Prescrizione tampone/test antigenico

鼻拭子和咽拭子检测/抗原测试

Il PdF/MMG/Medico curante richiede tempestivamente un tampone/test antigenico rapido con ricetta dematerializzata (DEMA), selezionando prioritariamente la prescrizione: TEST RAPIDO ANTIGENE SARS-COV-2 [TAMPONE NASOFARINGEO], codice nomenclatore 8845. I test antigenici rapidi sono disponibili nell’Az. USL Toscana Centro a partire dal 12/10/2020 ed a partire dal 19/10/2020 nelle altre Az. UU.SS.LL. In attesa della completa disponibilità dei test antigenici rapidi e dell’aggiornamento delle software house è prescritto con DEMA il tampone molecolare: CORONAVIRUS SARS-COV-2 RNA GENOMA [TAMPONE NASOFARINGEO] t0, codice nomenclatore

8838.

家庭医生/专科医生/主管医生立即要求使用处方 (DEMA) 进行拭子/快速抗原测试，并优先选择该处方：SARS-COV-2 抗原快速测试[NOSOPHARYNGAL SWAB]，命名代码 8845。可以进行快速抗原测试。在另一个 UU.SS.LL 中，USL Toscana Centro 从 12/10/2020 开始，从 19/10/2020 开始。在快速进行抗原检测和软件更新之前，该分子拭子使用 DEMA 处方：CORONAVIRUS SARS-COV-2 RNA 基因组[NOSOPHARYNGAL SWAB] t0，命名法 8838。

Nel caso in cui i drive through o le USCA fossero momentaneamente sforniti del test antigenico, è comunque garantita l’esecuzione di un tampone molecolare al posto del test antigenico.

Drive through 或 USCA 暂时不在抗原测试范围内，仍然可以保证执行分子拭子而不是抗原测试。

Durante il triage telefonico, come di consueto, il PdF/MMG/Medico curante, avvalendosi anche di strumenti di videoconsulto, effettua anche una valutazione delle condizioni generali del soggetto, in base alle quali decide le azioni da effettuare in attesa della risposta del test.

在电话分诊过程中，家庭医生/专科医生/主治医师通常会使用视频咨询工具，还对受试者的状况进行评估，在此基础上他决定在等待测试时应采取的措施。

Oltre al follow -up telefonico/videoconsulto, può essere presa in considerazione una valutazione clinica diretta in condizioni e situazioni di sicurezza (disponibilità di protezioni individuali e tipologia di ambulatorio), oltre che l’eventuale invio concordato in ospedale, se presenti segni di aggravamento.

除了电话随访/视频咨询之外，还可以考虑在安全状况和情况（个人防护的可用性和诊所类型）方面进行直接临床评估，以及如果有加重迹象，则最终同意将其送往医院。

Se le condizioni cliniche lo consentono il tampone/test è effettuato presso i drive through, altrimenti è effettuato a livello domiciliare dalle USCA. Sulla base dell’evoluzione delle disposizioni nazionali sarà valutata la possibilità di eseguire i tamponi/test antigenici anche presso gli ambulatori dei Pediatri e dei Medici di Medicina Generale.

如果临床条件允许，拭子/测试应在直通时进行，否则由 USCA 在家里进行。根据国家规定的发展，还将在儿科医生和全科医生的诊所中评估进行拭子/抗原检测的可能性。

### 2- Tampone/test antigenico effettuabile presso i drive through

拭子/抗原测试可以在车内检测

I genitori dell’alunno o l’operatore scolastico (nel caso del personale della scuola), con la prescrizione medica di cui al punto 1, prenotano l’esecuzione del tampone/test antigenico sul portale regionale [h. https://prenotatampone.sanita.toscana.it](https://prenotatampone.sanita.toscana.it). Tale richiesta ha la priorità trattandosi di alunno/operatore scolastico. Per l’effettuazione del test è necessario presentarsi sempre con la tessera sanitaria. Per la registrazione dell’esecuzione del test e la produzione dell’esito del test è utilizzata un’apposita APP regionale dedicata agli operatori sanitari.

学生的父母或学校经营者（对于学校工作人员而言），按照第 1 点所述的医疗处方，在网站 [h. https://prenotatampone.sanita.toscana.it](https://prenotatampone.sanita.toscana.it) 预订拭子/抗原测试。因为是学生/学校工作人员。请求具有优先权，要进行测试，您必须始终出示医疗卡。一个专门用于医疗保健专业人员的区域性 APP 用于记录测试执行

情况并生成测试结果。

### 3- Tampone/test antigenico da effettuare a livello domiciliare

在家中执行拭子/抗原测试

Per l'esecuzione del tampone a domicilio del paziente, il PdF/MMG/Medico curante prescrive la DEMA, inserendo nel campo diagnosi tampone domiciliare e il recapito telefonico del paziente. Gli operatori della struttura dell'Az. USL individuata per la gestione dei prelievi domiciliari prenotano l'esecuzione del test, che deve essere effettuato dalle USCA, sul portale regionale [https://p\\_renotatampone.sanita.toscana.it](https://p_renotatampone.sanita.toscana.it) nella sezione dedicata agli operatori sanitari. Tale richiesta, come la precedente, ha la priorità trattandosi di alunno/operatore scolastico. Per la registrazione dell'esecuzione del test e la produzione dell'esito del test è utilizzata un'apposita APP regionale dedicata agli operatori sanitari.

为了在患者家中执行拭子操作，家庭医生 / 专科医生 / 主治医师会开具 DEMA 的处方，并在家庭拭子诊断字段中输入患者的电话号码。在 [https://p\\_renotatampone.sanita.toscana.it](https://p_renotatampone.sanita.toscana.it) 上的卫生专业人员专门区域中预订了必须由 USCA 进行的测试的执行。与前一个请求一样，此请求具有优先权，因为它是学生/学校的操作员。使用专门面向医疗保健专业人员的特殊区域 APP 记录测试执行并生成测试结果。

### 4- Tampone/test antigenico rapido negativo

拭子/快速阴性抗原测试

Se il test antigenico effettuato è di tipo chemio-immuno-fluorimetrico (analisi effettuata presso il laboratorio), l'esito del test sarà disponibile entro 12/24 ore sul Fascicolo Sanitario Elettronico (<http://fascicolosanitario.regione.toscana.it>) e sul portale regionale <https://referticovid.sanita.toscana.it>.

Se il test antigenico effettuato è di tipo immunometrico (analisi effettuata sul posto – test POC), l'esito del test è consegnato sul posto.

如果进行的抗原测试属于化学免疫荧光法（在实验室中进行的分析），则测试结果将在 12/24 小时内显示在电子健康记录（<http://fascicolosanitario.regione.toscana.it>）上以及网站 <https://referticovid.sanita.toscana.it>。

如果执行的抗原测试属于免疫学类型（现场分析-POC 测试），则测试结果将在现场交付。

Se il test antigenico è negativo non sono previsti ulteriori accertamenti diagnostici. Il ritorno a scuola avviene sempre, e indipendentemente dai giorni di assenza, dopo guarigione clinica e con attestazione del PdF/MMG/Medico curante che è stato effettuato il percorso previsto e il test antigenico è risultato negativo.

如果抗原测试为阴性，则无需进行进一步的诊断测试，就可以返校。在临床康复后以及在家庭医生，专科医生，主治医师的证明下，无论缺席几天，都应进行检测并且抗原测试为阴性。

### 5- Tampone/test antigenico rapido positivo

拭子/快速阳性抗原测试

Se il test antigenico rapido risulta **positivo** si procede con il **tampone molecolare di conferma**

Se il test antigenico effettuato è di tipo chemio-immuno-fluorimetrico (analisi effettuata presso il laboratorio), il laboratorio stesso analizza lo stesso prelievo in reflex come tampone molecolare.

Se il test antigenico è di tipo immunometrico (analisi effettuata sul posto – test POC), è eseguito il tampone molecolare subito se il soggetto ha atteso l'esito del test presso il drive through o se il prelievo è stato eseguito a livello domiciliare, oppure se il soggetto è rientrato al domicilio è contattato telefonicamente dalla struttura dell'Az. USL che ha eseguito il primo test per fissare l'esecuzione del tampone molecolare.

Sulla base dell'esito del test molecolare sono possibili gli scenari di seguito indicati:

如果快速抗原测试呈阳性，请继续使用分子缓冲液进行确认。

如果所进行的抗原测试属于化学免疫荧光法类型（在实验室中进行的分析），则实验室本身会反射地分析与分子拭子相同的样品。

如果抗原测试是免疫测定（现场分析-POC 测试），则如果受试者在开车前等待测试结果或样品是在家中采集的，则立即进行分子拭子测试；如果对象返回家中，则根据 Az 的结构通过电话与他联系。USL 执行了第一个测试，以修复分子拭子的执行。

根据分子测试的结果，可能出现以下情况：

### 6- Tampone molecolare positivo

阳性

Se il tampone risulta positivo, il Dipartimento di Prevenzione avvia le procedure previste (prescrizione quarantena, contact tracing, sorveglianza attiva), il PdF/MMG/Medico curante effettua il monitoraggio video e/o telefonico e collabora telefonicamente con l'USCA in occasione di eventuali valutazioni cliniche domiciliari.

如果拭子呈阳性，则预防部门将启动可预见的程序（隔离处方，接触者追踪，主动监视），家庭医生/专科医生/主治医师进行视频和/或电话监控，并在发生以下情况时通过电话与 USCA 合作任何家庭临床评估。

Sulla base della ridefinizione della quarantena e dell'isolamento fiduciario indicati nella Circolare del Ministero

della Salute prot. N. 32850 del 12/10/2020, si prevedono le seguenti modalità:

根据卫生部通知中所规定的隔离的重新定义。2020年12月10日第32850号决议规定了以下程序：

**Casi sintomatici:** i soggetti sintomatici o paucisintomatici risultati positivi al tampone molecolare possono rientrare in comunità dopo un periodo di isolamento di almeno 10 giorni dalla comparsa dei sintomi accompagnato da un tampone molecolare con esito negativo eseguito non prima del 10° giorno e **dopo almeno 3 giorni senza sintomi** (non considerando anosmia e ageusia/disgeusia che possono avere prolungata persistenza nel tempo). Al realizzarsi delle condizioni sopra indicate il Dip. Prevenzione redigerà l'Attestazione di guarigione da presentare per la riammissione a scuola.

有症状的病例：对分子拭子测试呈阳性的有症状或多症状症状的受试者可在症状发作后至少发作了至少10天，进行检测，结果为阴性，可以返回学校。至少3天无症状（不考虑失眠和年龄/听觉障碍，这可能会随着时间的推移持续时间延长）。满足上述条件后，有关部门会出示相关证明，重新返学。

**Casi asintomatici:** i soggetti asintomatici risultati positivi al tampone molecolare possono rientrare in comunità dopo un periodo di isolamento di almeno 10 giorni dalla data di esecuzione del tampone, accompagnato da un tampone molecolare con esito negativo eseguito non prima del 10° giorno. Al realizzarsi delle condizioni sopra indicate il Dip. Prevenzione redigerà l'Attestazione di guarigione da presentare per la riammissione a scuola.

无症状病例：从检测之日起至少10天的隔离期后，无症状的阳性检测对象可以回到学校。在不超过10天的时间内检测结果为阴性。满足以上条件后，有关部门会出示相关证明，重新返学。

**Casi positivi a lungo termine:** i soggetti che, pur non presentando più sintomi, continuano a risultare positive al test molecolare per SARS-CoV-2, in caso di assenza di sintomatologia (fatta eccezione per ageusia/disgeusia e anosmia che possono perdurare per molto tempo dopo la guarigione) da almeno una settimana, potranno interrompere l'isolamento dopo **21** giorni dalla comparsa dei sintomi. In tali condizioni il Dip. Prevenzione redigerà l'Attestazione di guarigione da presentare per la riammissione a scuola, salvo diversa valutazione d'intesa con esperti clinici e microbiologi/virologi, tenendo conto dello stato immunitario delle persone interessate (nei pazienti immunodepressi il periodo di contagiosità può essere prolungato)

长期阳性病例：尽管没有多种症状，但在没有症状的情况下继续对SARS-CoV-2分子检测呈阳性反应的受试者（年龄，消化不良和嗅觉异常可能会持续）至少一个星期后，他们将能够在症状发作后21天停止隔离。在这种情况下，除非考虑到相关人员的免疫状况（在免疫抑制患者中），否则除非获得临床专家和微生物学家/病毒学家的同意，有关部门会出示相关证明，重新返学。（在免疫抑制的患者中，传染性周期可以延长）

Se il tampone risulta **negativo**, in base alla situazione clinica del soggetto, il PdF/MMG/Medico curante effettua una valutazione clinica e in caso di aggravamento della sintomatologia, dopo 2-3 giorni, può richiedere un secondo tampone.

如果拭子是阴性的，则根据受试者的临床情况，家庭医生/专科医生/主管医生会进行临床评估，如果症状恶化，则在2-3天后，医生可以要求第二次拭子检测。

**In attesa del risultato del tampone, l'alunno/operatore scolastico deve rimanere a casa** in isolamento fiduciario e non è prevista alcuna restrizione per i conviventi, salvo per fratelli/sorelle dell'alunno o per figli dell'operatore scolastico che frequentano **asili nido o scuole dell'infanzia** come specificato nel paragrafo 10.

Non sono previste restrizioni anche per i contatti in ambito scolastico (compagni di classe, docenti).

Il ritorno a scuola avviene **sempre**, e indipendentemente dai giorni di assenza, **dopo guarigione clinica e con attestazione del PdF/MMG/Medico curante** che è stato effettuato il percorso previsto e il tampone risulta **negativo**.

在等待拭子结果时，学生/学校工作人员必须独自待在家里，对同居者，学生的兄弟姐妹或学校工作人员的子女没有任何限制参加第10段所述的幼儿园或学前班。在学校环境中（同学，老师）的联系也没有任何限制。不论缺席多少天，必须在临床康复后并在家庭医生/专科医生/主治医师证明后，重返校园，检测结果为阴性。

8 - Tampone molecolare positivo a bassa carica

弱阳性

Se il tampone risulta positivo a bassa carica il Dipartimento di Prevenzione dispone l'isolamento del soggetto e provvede ad effettuare un tampone molecolare di conferma entro 24 ore dalla notifica del risultato del primo tampone. Sulla base dell'esito del tampone molecolare di conferma sono possibili i seguenti scenari:

如果拭子在呈弱阳性，则预防部门安排隔离，并在通知第一次拭子结果后的24小时内进行确认拭子检查结果。根据确认拭子的结果，可能出现以下情况：

Esito tampone di conferma	Azione conseguente
Negativo	Si ritiene caso "non confermato" ed è disposta la fine dell'isolamento del soggetto 被认为是“未经证实”的情况，隔离结束。
Positivo	Si attivano le procedure previste per le positività (vedi punto 4) 阳性请参照上面第 4 条
Positivo a bassa carica	Si ritiene un caso e si attivano le procedure previste per le positività (vedi punto 4) 这种情况，遵照阳性设想的规定（请参见第 4 点）

### 9-Rifiuto ad eseguire il tampone

#### 拒绝做拭子检测

Nel caso in cui i genitori dell'alunno, aventi sintomatologia sospetta per COVID-19, si rifiutino di eseguire il tampone molecolare/test antigenico prescritto dal PdF/MMG/Medico curante, non sarà possibile rilasciare la certificazione medica per il rientro a scuola, e **l'alunno non potrà essere riammesso.**

如果怀疑有 COVID-19 症状的小学生家长拒绝执行家庭医生/医生规定的分子拭子/抗原测试，则将无法颁发医疗证书，并且该学生无法再次入学。

### 10-Contatti e conviventi in attesa del risultato del tampone

#### 等待拭子结果的联系人和同居者

In attesa del risultato del tampone, l'alunno o l'operatore scolastico deve rimanere a casa in isolamento fiduciario, mentre non è prevista alcuna restrizione per i contatti scolastici e per conviventi, ad eccezione dei fratelli/sorelle dell'alunno o figli dell'operatore scolastico che frequentano il nido o la scuola dell'Infanzia e che non possono frequentare fino al risultato negativo del tampone. In tal caso il rientro in comunità dei fratelli/sorelle dell'alunno o dei figli dell'operatore scolastico in attesa del tampone potrà avvenire senza alcuna certificazione se preventivamente comunicato dalla famiglia al servizio educativo/scuola con le modalità previste dall'istituto.

在等待拭子结果时，学生或学校工作人员必须在受托隔离的情况下待在家里，对于学校其他的接触者和同居者没有任何限制，但学生的兄弟姐妹或兄弟姐妹除外。学校工作人员上托儿所或幼儿园的孩子，在拭子结果阴性之前，他们不能去学校。在这种情况下，如果家庭事先以学校规定的方式通知教育服务机构/学校，则可能没有任何证明就将等待拭子的学生的兄弟姐妹或学工子女送回社区。

### **F) SITUAZIONI CLINICHE NON SOSPETTE COVID**

临床情况不被怀疑是 COVID-19

In questi casi la famiglia avverte la scuola dell'assenza per malattia non sospetta di COVID-19.

在这些情况下，家人应告知学校因病缺勤而不是因为 COVID-19 缺勤。

Il PdF/MMG/Medico curante **non prescrive** l'esecuzione del tampone molecolare/test antigenico e la riammissione avviene tenendo conto della normativa vigente in Regione Toscana:

家庭医生/专科医生/主治医师未要求做分子拭子/抗原测试的，并且考虑到托斯卡纳地区现行法律的返校规定：

**Se l'alunno rientra dopo un'assenza non superiore a 3 giorni (per la scuola dell'Infanzia) o non superiore a 5 giorni (per la scuola Primaria e Secondaria), senza conteggiare i giorni festivi finali e iniziali dell'assenza, non è necessario il certificato medico e la riammissione avviene senza la presentazione di alcun tipo di documentazione (si rimanda alla circolare n. 25).**

如果学生（幼儿园）不超过 3 天，学生（中小学）不超过 5 天之后返校，无需提供医疗证明，并且无需提供任何类型的文件即可重新入学（请参阅第 25 号通函）。

如何计算请假时间：如果星期一 星期二 星期三 星期四 星期五 全部缺勤，但是下个星期一返校，则不需要计算周六和周日，一共缺勤五天，不需要医生证明。

如果星期三 星期四 星期五 下周星期一缺勤，下周星期二返校，这样需要计算周六和周日，一共缺勤 6 天，就需要医生证明。



**QUINDI, NON E' PIU' NECESSARIO PRESENTARE AUTOCERTIFICAZIONE PER IL RIENTRO A SCUOLA, MA SOLO LA CONSUETA GIUSTIFICAZIONE DEL GENITORE/TUTORE LEGALE.**

因此，无需再为返回学校而提交自我证明，而仅需家长/法律监护人的请假条。

**G) .ASSENZE PER VACANZE O PER PROBLEMI FAMILIARI**

度假或家庭问题缺勤

Le assenze per vacanze o problemi familiari devono essere preventivamente comunicate, in tal caso il rientro in comunità **non necessita di alcuna certificazione MEDICA, ma solo la consueta giustificazione**. Resta inteso, che in assenza di comunicazione preventiva, la riammissione avviene con il certificato medico se l'assenza è superiore a 3 giorni per le scuole dell'Infanzia e superiore a 5 giorni per la Primaria e la Secondaria.

度假或家庭问题的缺席必须提前告知，在这种情况下，返回社区不需要任何医疗证明。可以理解的是，在没有事先沟通的情况下，如果幼儿园的缺勤时间超过 3 天而小学和中学的缺勤时间超过 5 天，则重新入学需要有医疗证明。

**H) CERTIFICAZIONE DEI SOGGETTI FRAGILI**

体质弱的证明

Il PdF/MMG/Medico curante su richiesta dei genitori può certificare la presenza di patologie croniche che possono causare all'alunno un maggior rischio di complicazioni in caso di infezione da COVID 19.

家庭医生/ 专科医生 /主治医师应父母的要求证明存在慢性病，如果发生 COVID 19 感染，慢性病会导致学生发生并发症的风险更高。

Si riportano a titolo di esempio alcune condizioni certificabili:

给出一些认证条件作为示例：

1) bambini con immunodeficienza, bambini con grave malattia del sistema respiratorio, bambini diabetici, con difetti della coagulazione, bambini con disturbi del neurosviluppo (Autismo, ADHD, Malattie neuromuscolari) e neurosensoriali (sordità)

具有免疫缺陷的儿童，患有严重呼吸系统疾病的儿童，患有凝血功能障碍的糖尿病儿童，患有神经发育障碍（自闭症，多动症，神经肌肉疾病）和感觉神经性（耳聋）疾病的儿童

2) bambini che convivono stabilmente con soggetti fragili.

和体质弱的孩子长期生活在一起的。

Il certificato è consegnato dal medico curante direttamente al genitore, inserendo la dizione: *si rilascia al genitore, su sua richiesta, per gli usi consentiti dalla legge*.

证书由主治医生直接交付给父母，并附上标题：应要求将证书颁发给父母，以用于法律允许的用途。

La valutazione di eventuali misure preventive/protettive correlate alla fragilità dell'alunno dovrà essere eseguita dal Dipartimento di Prevenzione, in accordo con il Dirigente scolastico o suo delegato.

和学生体质弱的相关的任何预防/保护措施的评价，必须由预防部门与校长或其代表达成一致。

**I) CERTIFICAZIONE DI PATOLOGIE ALLERGICHE**

过敏性疾病的证明

L'eventuale certificazione di patologie allergiche non rappresenta motivo per non effettuare il Tampone molecolare/Test antigenico in presenza di sintomi sospetti per COVID-19.

最终的过敏病理证明并不代表在怀疑有 COVID-19 症状的情况下不进行测试的原因。

**L) GESTIONE CONTATTI STRETTI**

密切联系的管理

I contatti stretti asintomatici di casi di infezione da SARS-CoV-2 devono osservare:

和 SARS-CoV-2 感染病例的无症状近距离接触者应注意：

- un periodo di quarantena di 14 giorni dall'ultima esposizione al caso,
- 从上次接触该病例起的隔离期为 14 天，

**Oppure**

或

- un periodo di quarantena di 10 giorni dall'ultima esposizione al caso accompagnato da un test antigenico o



molecolare con esito negativo effettuato al decimo giorno.

从最后一次接触到病例者起为期 10 天的隔离期，并在第十天进行检测。

I contatti stretti sintomatici di casi di infezione da SARS-CoV-2 devono osservare:

和 SARS-CoV-2 感染出现症状病例接触的应注意：

- un periodo di quarantena di 10 giorni dall'ultima esposizione al caso accompagnato da un test antigenico o molecolare con esito negativo effettuato al decimo giorno.

从最后一次接触到病例者为期 10 天的隔离期，并在第十天进行了检测。

complicanza alla fine della quarantena è eseguito il tampone molecolare. Nel caso in cui il contatto stretto sia convivente, o entri regolarmente in contatto, con soggetti fragili o a rischio  
在检测结束时发现症状，如果与体弱或处于危险中的受试者同居或经常接触，则进行病毒检测。

L'alunno o il personale scolastico che sulla base dell'esito dell'indagine epidemiologica è risultato contatto stretto di un alunno o operatore scolastico risultato positivo a COVID-19, è posto in quarantena e sorveglianza attiva. La riammissione in comunità avviene sulla base delle modalità sopra indicate. Il provvedimento di quarantena è comunicato tempestivamente al PdF/MMG attraverso le funzionalità attive in SISPC.

根据流行病学调查的结果，导致与 COVID-19 测试呈阳性的学生或学校操作人员密切接触的学生或学校工作人员将被隔离并进行主动监护。重新进入社区是根据上述方法进行的。隔离措施将通过 SISPC 中活跃的功能迅速传达给家庭医生/专科医生。

L'alunno o il personale scolastico che risulta contatto stretto di convivente positivo a COVID-19, è posto in quarantena e sorveglianza attiva e deve effettuare almeno un tampone molecolare/test antigenico prima della riammissione in comunità (come se fossero contatti stretti sintomatici). Il provvedimento di quarantena è comunicato tempestivamente al PdF/MMG attraverso le funzionalità attive in SISPC.

与 COVID-19 阳性阳性同胞密切接触的学生或学校教职工，被隔离并进行了主动监护，必须至少进行一次鼻咽拭子检测，然后才能重新返回学校。隔离措施通过 SISPC 传达给家庭医生或专科医生。

**Non è prevista quarantena né l'esecuzione di test diagnostici nei contatti stretti di contatti stretti di caso (ovvero non vi sia stato nessun contatto diretto con il caso confermato), a meno che il contatto stretto del caso non risulti successivamente positivo ad eventuali test diagnostici o nel caso in cui, in base al giudizio delle autorità sanitarie, si renda opportuno uno screening di comunità.**

案件的密切接触者不存在隔离检测或执行诊断测试的行为（即与已确认的感染者没有直接接触），如果出现其他问题，根据当局的判断或者根据卫生当局的判断，会适当进行筛查。

**Pertanto, i compagni di classe e loro familiari di un alunno posto in quarantena perché contatto stretto di un caso positivo, non sono sottoposti ad alcuna restrizione.**

因此，和确诊者密切接触而被隔离的学生的同学和他们的家庭成员不受任何限制。

**La presente circolare annulla e sostituisce la circolare n. 47 del 15 ottobre 2020**

**本通函代替第 47 号通函。2020 年 10 月 15 日**

Campi Bisenzio, 15 ottobre 2020

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Prof. Francesco Giari

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa  
ex art. 3, c. 2 D.Lgs. n. 39/93)



